



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General

12 July 2016

Russian

Original: English

Генеральная Ассамблея
Семидесятая сессия
Пункт 85 повестки дня
**Верховенство права на национальном
и международном уровнях**

Совет Безопасности
Семьдесят первый год

**Письмо представителей Китая и Российской Федерации при
Организации Объединенных Наций от 8 июля 2016 года
на имя Генерального секретаря**

Настоящим имеем честь препроводить текст Декларации Российской Федерации и Китайской Народной Республики о повышении роли международного права (см. приложение), подписанной 25 июня 2016 года в Пекине Министром иностранных дел Российской Федерации Сергеем Лавровым и Министром иностранных дел Китайской Народной Республики Ван И.

Будем признательны за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи (по пункту 85 повестки дня) и Совета Безопасности.

(Подпись) **Виталий Чуркин**
Постоянный представитель
Российской Федерации

(Подпись) **У Хайтао**
Временный поверенный в делах
Заместитель Постоянного представи-
теля Китайской Народной Республики



Приложение к письму представителей Китая и Российской Федерации при Организации Объединенных Наций от 8 июля 2016 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском,
китайском и русском языках]

Декларация Российской Федерации и Китайской Народной Республики о повышении роли международного права

1. Российская Федерация и Китайская Народная Республика вновь заявляют о приверженности принципам международного права, как они отражены в Уставе Организации Объединенных Наций и Декларации 1970 года о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Они также руководствуются принципами, закрепленными в Пяти принципах мирного сосуществования. Принципы международного права являются краеугольным камнем справедливых и равноправных международных отношений, характеризующихся взаимовыгодным сотрудничеством, создающих сообщество единого будущего для человечества и формирующих общее пространство равной и неделимой безопасности и экономического взаимодействия.

2. Российская Федерация и Китайская Народная Республика разделяют точку зрения, что принцип суверенного равенства является особенно важным для обеспечения стабильности международных отношений. Государства пользуются своими правами на основе независимости и на равных основаниях

и берут на себя обязательства и ответственность на основе взаимного уважения. Государства имеют право участвовать в создании, толковании и применении международного права на равных основаниях и обязаны соблюдать международное право добросовестно, единообразно и последовательно.

3. Российская Федерация и Китайская Народная Республика вновь подтверждают принцип, согласно которому государства воздерживаются от угрозы силой или от ее применения в нарушение Устава Организации Объединенных Наций, и поэтому осуждают односторонние военные вмешательства.

4. Российская Федерация и Китайская Народная Республика полностью поддерживают принцип невмешательства во внутренние или внешние дела государств и осуждают как нарушение этого принципа любое вмешательство одних государств во внутренние дела других государств с целью организации свержения легитимных правительств. Российская Федерация и Китайская Народная Республика осуждают экстерриториальное применение государствами национального права в нарушение международного права как еще один из примеров нарушения принципа невмешательства во внутренние дела государств.

5. Российская Федерация и Китайская Народная Республика вновь подтверждают принцип мирного разрешения споров и выражают твердое убеждение, что государства обязаны урегулировать споры при помощи средств и механизмов разрешения споров, согласованных между ними, и все средства урегулирования споров должны служить цели разрешения споров мирным путем в со-

ответствии с применимым международным правом, ведя таким образом к ослаблению напряженностей и налаживанию мирного сотрудничества между сторонами спора. Это равным образом применяется ко всем способам и стадиям разрешения споров, включая политические и дипломатические средства, когда они являются предварительным необходимым условием использования других механизмов разрешения споров. Для поддержания мирового правопорядка принципиально важно, чтобы все средства и механизмы урегулирования споров были основаны на согласии и использовались добросовестно и в духе сотрудничества, а их цели не подрывались злоупотреблениями.

6. Российская Федерация и Китайская Народная Республика разделяют мнение о том, что добросовестная имплементация общепризнанных принципов и норм международного права исключает практику двойных стандартов или навязывание некоторыми государствами собственной воли другим государствам, и считают введение односторонних принудительных мер, не основанных на международном праве, также известных как «односторонние санкции», примером такой практики. Принятие односторонних принудительных мер государствами в дополнение к мерам, принятым Советом Безопасности Организации Объединенных Наций, может лишить объекта и целей меры Совета Безопасности, подорвать их целостность и эффективность.

7. Российская Федерация и Китайская Народная Республика осуждают терроризм во всех его формах и проявлениях как глобальную угрозу, которая подрывает международный порядок, основанный на международном праве. Противодействие этой угрозе требует коллективных действий в полном соответствии с международным правом, в том числе с Уставом Организации Объединенных Наций.

8. Российская Федерация и Китайская Народная Республика заявляют, что международные обязательства, касающиеся иммунитетов государств, их собственности и должностных лиц, должны неукоснительно соблюдаться государствами. Нарушения этих обязательств не соответствуют принципу суверенного равенства государств и могут способствовать обострению напряженностей.

9. Российская Федерация и Китайская Народная Республика подчеркивают важную роль Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года в поддержании верховенства права в отношении деятельности в Мировом океане. Принципиально важно, чтобы положения этого универсального международного договора применялись последовательно и таким образом, чтобы не наносить ущерба правам и законным интересам государств — участников Конвенции и не ставить под угрозу целостность установленного Конвенцией правового режима.

10. В соответствии с отношениями стратегического партнерства Российская Федерация и Китайская Народная Республика полны решимости укреплять сотрудничество между собой по поддержанию и повышению роли международного права и установлению справедливого и равноправного международного порядка, основанного на международном праве.

Совершено в Пекине 25 июня 2016 года.

За Министерство иностранных дел
Российской Федерации

С.В. Лавров

За Министерство иностранных дел
Китайской Народной Республики

Ван И
